

**ALLGEMEINE EINKAUFSDINGUNGEN
DER SERVICE CENTER GELSENKIRCHEN GMBH/
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE OF SERVICE CENTER GELSENKIRCHEN GMBH**

<p>1. ALLGEMEINES</p>	<p>1. GENERAL</p>
<p>1.1 Diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen gelten für alle unsere - auch zukünftigen - Bestellungen von Waren, Dienstleistungen und Lohnarbeiten und deren Abwicklung gegenüber Unternehmen im Sinne von § 14 Abs. 1 BGB. Entgegenstehende oder von diesen Einkaufsbedingungen abweichende Bedingungen des Lieferanten erkennen wir nicht an, es sei denn, in dem Vertrag mit dem Lieferanten ist etwas anderes bestimmt - wobei es im Falle einer Teilnahme an elektronischen Plattformen des Lieferanten nicht als Anerkenntnis oder Zustimmung gilt, wenn systembedingt Auswahlfelder zur Akzeptanz der Nutzungsbedingungen oder sonstiger Allgemeiner Geschäftsbedingungen des Lieferanten aktiviert werden müssen. Nehmen wir die Ware ohne ausdrücklichen Widerspruch entgegen, so kann hieraus in keinem Fall abgeleitet werden, wir hätten die Bedingungen des Lieferanten anerkannt.</p>	<p>1.1 These General Terms and Conditions of Purchase shall apply to all our - including future - orders for goods, services and contract work and to the performance of such orders towards businesses within the meaning of Section 14 (1) of the German Civil Code (BGB). We do not accept any terms and conditions of the supplier that conflict with or deviate from these Terms and Conditions of Purchase unless otherwise stipulated in the contract with the supplier - whereby, in the event of participation in electronic platforms of the supplier, it shall not be deemed acknowledgement or consent if, due to the system, selection fields must be activated for acceptance of the terms and conditions of use or other general terms and conditions of the supplier. If we accept the goods without express objection, it can in no case be inferred from this that we have accepted the supplier's terms and conditions.</p>
<p>1.2 Mündliche Vereinbarungen unserer Angestellten werden erst durch unsere Bestätigung in Textform verbindlich.</p>	<p>1.2 Oral agreements made by our employees shall only become binding upon our confirmation in text form.</p>
<p>1.3 Für die Auslegung dieser Allgemeinen Einkaufsbedingungen ist deren deutsche Fassung maßgeblich, auch wenn dem Lieferanten Übersetzungen zur Verfügung gestellt oder von den Parteien unterzeichnet werden.</p>	<p>1.3 The German version of these General Terms and Conditions of Purchase shall prevail for the interpretation of these General Terms and Conditions of Purchase, even if translations are provided to the supplier or signed by the parties.</p>
<p>1.4 Sollten Bestimmungen in diesen Allgemeinen Einkaufsbedingungen oder sonstige Vertragsbestimmungen unwirksam sein oder werden, so bleibt der Vertrag im übrigen wirksam.</p>	<p>1.4 If provisions in these General Terms and Conditions of Purchase or other contractual provisions be or become ineffective, the remainder of the contract shall remain in effect.</p>
<p>1.5 Soweit nicht vertraglich etwas anderes vereinbart wurde, gelten die Incoterms in der jeweils bei Vertragsabschluss geltenden Fassung.</p>	<p>1.5 Unless otherwise agreed by contract, the Incoterms in the version applicable at the time of conclusion of the contract shall apply.</p>
<p>2. ANFRAGEN, ANGEBOTE, BESTELLUNGEN</p>	<p>2. ENQUIRIES, OFFERS, ORDERS</p>
<p>2.1 Unsere Anfragen sind unverbindlich. Unsere Bestellungen sind für uns nur verbindlich, wenn und soweit wir sie in Textform bestätigt haben.</p>	<p>2.1 Our enquiries are non-binding. Our orders are only binding for us if and insofar as we have confirmed them in text form.</p>
<p>2.2 Weicht der Lieferant in seinem Angebot von unserer Anfrage ab, so hat er hierauf ausdrücklich hinzuweisen. Die Einreichung von Angeboten erfolgt kostenlos und unverbindlich für uns; für Besuche, Ausarbeitung von Plänen, Zeichnungen und dergleichen wird ohne ausdrückliche Vereinbarung in Textform keine Vergütung gewährt.</p>	<p>2.2 If the supplier deviates from our enquiry in its offer, the supplier must expressly point this out. Offers shall be made free of charge and shall be non-binding for us; no remuneration shall be granted for visits, preparation of plans, drawings and the like without express agreement in text form.</p>

**ALLGEMEINE EINKAUFSBEDINGUNGEN
DER SERVICE CENTER GELSENKIRCHEN GMBH/
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE OF SERVICE CENTER GELSENKIRCHEN GMBH**

3. PREISE, ZAHLUNG	3. PRICES, PAYMENT
<p>3.1 Vereinbarte Preise sind verbindlich. Soweit nichts Abweichendes vereinbart wird, verstehen sich die Preise DDP gem. den Incoterms in der jeweils bei Vertragsabschluss geltenden Fassung einschließlich der Kosten für Verpackung, Transport, Versicherung, Zölle, Steuern und sonstige Abgaben. Erfolgt die Lieferung aufgrund einer Vereinbarung der Parteien nicht DDP, hat der Lieferant auf seine Kosten eine Transportversicherung abzuschließen.</p>	<p>3.1 Agreed prices shall be binding. Unless otherwise agreed, the prices shall be DDP in accordance with the Incoterms in the version applicable at the time of conclusion of the contract, including the costs for packaging, transport, insurance, customs duties, taxes and other charges. If the delivery is not made DDP on the basis of an agreement between the parties, the supplier shall take out transport insurance at its own expense.</p>
<p>3.2 Rechnungen sind getrennt von der Warensendung dreifach unter Angabe des jeweiligen Bestimmungsortes, unserer Bestellnummer und sonstiger im Auftrag geforderter Kennzeichnungen einzureichen.</p>	<p>3.2 Invoices shall be submitted separately from the consignment of goods in triplicate, stating the respective destination, our order number and any other markings required in the order.</p>
<p>3.3 Mangels abweichender Vereinbarung erfolgen Zahlungen nach unserer Wahl innerhalb von 14 Tagen nach Eingang von Rechnung und Ware mit 3 % Skonto oder innerhalb von 30 Tagen nach Eingang von Rechnung und Ware netto. Sofern Dokumentationen, Prüfbescheinigungen (z.B. 3.1 Abnahmeprüfzeugnisse) oder ähnliche Unterlagen zum Leistungsumfang gehören, beginnen die vorgenannten Zahlungsfristen nicht vor vertragsgemäßer Übergabe dieser Unterlagen an uns.</p>	<p>3.3 Unless otherwise agreed, payments shall become due and payable at our option within 14 days upon receipt of invoice and goods with a 3% discount or within 30 days upon receipt of invoice and goods net. Insofar as documentation, test certificates (e.g. 3.1 acceptance test certificates) or similar documents are part of the scope of performance, the aforementioned payment periods shall not commence before these documents have been handed over to us in accordance with the contract.</p>
<p>3.4 Zahlungen erfolgen in der Regel mittels Banküberweisung. Die Zahlung ist rechtzeitig, wenn die Überweisung am Fälligkeitstag bei der Bank in Auftrag gegeben wurde.</p>	<p>3.4 As a rule, payments shall be made by bank transfer. Payment shall be deemed to have been made on time if the bank transfer has been commissioned on the due date.</p>
<p>3.5 Fälligkeitszinsen können nicht gefordert werden. Der Verzugszinssatz beträgt 5 %-Punkte über dem Basiszinssatz gem. § 247 BGB. Auf jeden Fall sind wir berechtigt, einen geringeren Verzugschaden als vom Lieferanten gefordert nachzuweisen.</p>	<p>3.5 Interest on maturity cannot be claimed. The default interest rate shall be 5 percentage points above the base interest rate pursuant to § 247 BGB. In any case, we are entitled to prove a lower damage caused by default than demanded by the supplier.</p>
<p>3.6 Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte stehen uns im gesetzlichen Umfang zu. Wir sind insbesondere berechtigt, den Kaufpreis zurückzubehalten, wenn und solange uns vereinbarte Prüfbescheinigungen nicht geliefert werden.</p>	<p>3.6 We shall be entitled to rights of set-off and retention to the extent provided by law. In particular, we are entitled to retain the purchase price if and as long as agreed test certificates are not delivered to us.</p>
4. LIEFERUNG UND SONSTIGE LEISTUNGEN („LEISTUNGEN“)	4. DELIVERY AND OTHER SERVICES ("PERFORMANCE")
<p>4.1 Vereinbarte Termine und Fristen sind verbindlich.</p>	<p>4.1 Agreed dates and deadlines are binding.</p>
<p>4.2 Sollten sich Umstände ergeben, die eine ordnungsgemäße Leistung zur vereinbarten Zeit gefährdet erscheinen lassen, hat der Lieferant uns davon sofort unter Angabe der Gründe zu benachrichtigen. Die Verpflichtung zur Einhaltung der vereinbarten Leistungszeit wird dadurch nicht aufgehoben. Mehrkosten für eine durch Überschreitung der vereinbarten Lieferzeit nötige beschleunigte Beförderungsart trägt der Lieferant.</p>	<p>4.2 Should circumstances arise which appear to jeopardise proper performance at the agreed time, the supplier must notify us of this immediately, stating the reasons. The obligation to comply with the agreed performance time shall not be cancelled by this. The supplier shall bear any additional costs for an accelerated mode of transport which becomes necessary due to the agreed delivery time being exceeded.</p>
<p>4.3 Maßgeblich für die Einhaltung des Leistungstermins oder der Leistungsfrist ist der Eingang der Ware bei uns, soweit nichts anderes in Textform vereinbart ist.</p>	<p>4.3 The receipt of the goods by us shall be decisive for compliance with the performance date or the performance period, unless otherwise agreed in text form.</p>

**ALLGEMEINE EINKAUFSBEDINGUNGEN
DER SERVICE CENTER GELSENKIRCHEN GMBH/
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE OF SERVICE CENTER GELSENKIRCHEN GMBH**

<p>4.4 Gerät der Lieferant in Leistungsverzug, stehen uns die gesetzlichen Ansprüche zu. Insbesondere sind wir berechtigt, nach dem fruchtlosen Ablauf einer von uns gesetzten angemessenen Nachfrist Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen. Unser Anspruch auf die Lieferung ist erst ausgeschlossen, wenn der Lieferant den Schadensersatz geleistet hat.</p>	<p>4.4 If the supplier is in default of performance, we shall be entitled to the statutory claims. In particular, we shall be entitled to claim damages for non-performance if and insofar as the supplier fails to perform after a reasonable grace period set by us has elapsed. Our claim to the delivery is only excluded when the supplier has compensated us for our damages.</p>
<p>4.5 Die vorbehaltlose Annahme der verspäteten Leistung stellt keinen Verzicht auf unsere etwaigen Rechte wegen Überschreitens der Leistungszeit dar.</p>	<p>4.5 The unconditional acceptance of the delayed performance does not constitute a waiver of our rights, if any, for exceeding the performance time.</p>
<p>4.6 Auf das Ausbleiben von uns zur Verfügung zu steller, für die Ausführung der Lieferung notwendiger Unterlagen kann sich der Lieferant nur berufen, wenn er die Unterlagen trotz schriftlicher Mahnung und Fristsetzung nicht erhalten hat.</p>	<p>4.6 The supplier may only invoke the absence of documents to be made available to us which are necessary for the execution of the delivery if he has not received the documents despite a written reminder and the setting of a deadline.</p>
<p>4.7 Soweit nichts Abweichendes vereinbart wird, erfolgt die Lieferung "DDP" gem. den Incoterms in der jeweils bei Vertragsabschluss geltenden Fassung; der Lieferant trägt die Gefahr bis zur Übergabe der Ware am Bestimmungsort. Für die Bezahlung sind die in unserem Werk ermittelten Stückzahlen, Maße und Gewichte maßgebend.</p>	<p>4.7 Unless otherwise agreed, delivery shall be made "DDP" in accordance with the Incoterms in the version applicable at the time of conclusion of the contract; the supplier shall bear the risk until the goods are handed over at the place of destination. The quantities, dimensions and weights determined in our factory shall be decisive for payment.</p>
<p>4.8 Soweit nichts Abweichendes in Textform vereinbart wird, hat der Lieferant auf seine Kosten für eine Verpackung zu sorgen, die für die Lieferung der Ware geeignet ist. Tragen wir im Einzelfall die Kosten der Verpackung, so ist uns diese billigst zu berechnen. Die Rücknahmepflichten richten sich nach dem Verpackungsgesetz in der jeweils bei Vertragsschluss geltenden Fassung mit der Maßgabe, dass die Rücknahme stets an unserem Sitz erfolgt, soweit nichts Abweichendes vereinbart wird. Die Kosten für den Rücktransport und die Entsorgung der Verpackung trägt in jedem Fall der Lieferant.</p>	<p>4.8 Unless otherwise agreed in text form, the supplier shall provide packaging suitable for the delivery of the goods at its own expense. If we bear the costs of the packaging in an individual case, this shall be charged to us at the lowest possible price. The obligations to take back the packaging shall be governed by the German Packaging Act (Verpackungsgesetz) in the version applicable at the time of the conclusion of the contract, with the proviso that the packaging shall always be taken back at our registered office, unless otherwise agreed. The costs for the return transport and the disposal of the packaging shall in any case be borne by the supplier.</p>
<p>4.9 Versandpapiere wie Konnossemente, Lieferscheine, Packzettel und dergleichen sowie, soweit vertraglich vereinbart, gesetzlich vorgeschrieben oder handelsüblich, Werkszeugnisse und Sicherheitsdatenblätter sind jeder Sendung beizufügen. In allen Schriftstücken sind die Bestellnummern und die im Auftrag geforderten Kennzeichnungen anzugeben. Spätestens am Tage des Versandes sind uns für jede einzelne Sendung eine Versandanzeige und ein Lieferschein (2-fach) zuzuleiten. Schiffseingänge sind uns 48 Stunden vor Eingang zu melden. Liegen uns bei Eingang der Ware keine ordnungsgemäßen Versandpapiere vor oder sind unsere Bestellnummern in den Versandpapieren nicht richtig angegeben, so gehen alle dadurch anfallenden Mehrkosten zu Lasten des Lieferanten. Ziffer 4.11 Satz 2 gilt entsprechend.</p>	<p>4.9 Shipping documents such as notes of lading, delivery notes, packing slips and the like as well as, insofar as contractually agreed, legally required or customary in the trade, works certificates and safety data sheets shall be enclosed with each consignment. The order numbers and the markings required in the order shall be indicated in all documents. A dispatch note and a delivery note (in duplicate) must be sent to us for each individual consignment no later than on the day of dispatch. Ship arrivals are to be notified to us 48 hours prior to receipt. If we do not have proper shipping documents at the time of receipt of the goods or if our order numbers are not correctly stated in the shipping documents, all additional costs incurred as a result shall be borne by the supplier. Clause 4.11 sentence 2 shall apply accordingly.</p>

**ALLGEMEINE EINKAUFBSBEDINGUNGEN
DER SERVICE CENTER GELSENKIRCHEN GMBH/
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE OF SERVICE CENTER GELSENKIRCHEN GMBH**

<p>4.10 Der Lieferant ist zu Teilleistungen nur mit unserer vorherigen Zustimmung berechtigt. Unberührt bleibt unser Recht, vom Lieferanten Teilleistungen zu fordern.</p>	<p>4.10 The supplier is only entitled to partial performance with our prior consent. Our right to demand partial performance from the supplier remains unaffected.</p>
<p>4.11 Der Lieferant ist zur Erbringung seiner Leistung vor der vereinbarten Leistungszeit nicht berechtigt. Bei vorzeitiger Lieferung haben wir das Recht, die Annahme der Ware zu verweigern oder die Ware - auf Kosten und Gefahr des Lieferanten - an ihn zurückzusenden oder bis zur vereinbarten Leistungszeit zu lagern. Bei der Erbringung seiner Leistungen hat der Lieferant unsere Öffnungszeiten zu beachten.</p>	<p>4.11 The supplier is not entitled to perform its service before the agreed time of performance. In the event of premature delivery, we shall have the right to refuse acceptance of the goods or to return the goods to the supplier at the supplier's expense and risk or to store them until the agreed performance time. When performing its services, the supplier shall observe our opening hours.</p>
<p>5. ERKLÄRUNGEN ÜBER DEN URSPRUNG DER WARE</p>	<p>5. DECLARATIONS CONCERNING THE ORIGIN OF THE GOODS</p>
<p>5.1 Auf unser Verlangen stellt uns der Lieferant eine Lieferantenerklärung über den präferenziellen Ursprung der Ware und/oder ein Ursprungszeugnis über den nicht-präferenziellen Ursprung der Ware auf seine Kosten zur Verfügung.</p>	<p>5.1 At our request, the supplier shall provide us with a supplier's declaration on the preferential origin of the goods and /or a certificate of origin on the non-preferential origin of the goods at his expense.</p>
<p>5.2 Für den Fall, dass der Lieferant Erklärungen über die präferenzielle oder nichtpräferenzielle Ursprungseigenschaft der verkauften Ware abgibt, gilt folgendes:</p>	<p>5.2 In the event that the supplier makes declarations regarding the preferential or non-preferential originating status of the goods sold, the following shall apply:</p>
<p>a) Der Lieferant verpflichtet sich, die Überprüfung von Ursprungsnachweisen durch die Zollverwaltung zu ermöglichen und sowohl die dazu notwendigen Auskünfte zu erteilen als auch eventuell erforderliche Bestätigungen beizubringen.</p>	<p>a) The supplier undertakes to enable the verification of proofs of origin through customs authorities and to provide both the information necessary for this purpose and any required certification.</p>
<p>b) Der Lieferant ist verpflichtet, den Schaden zu ersetzen, der dadurch entsteht, dass der erklärte Ursprung infolge fehlerhafter Bescheinigung oder fehlender Nachprüfungsmöglichkeit von der zuständigen Behörde nicht anerkannt wird, es sei denn er hat diese Folgen nicht zu vertreten.</p>	<p>b) The supplier is obliged to compensate for the damage caused by the fact that the declared origin fails to be acknowledged by the competent authority as a result of faulty certification or the lack of the possibility of verification, unless the supplier is not responsible for these consequences.</p>
<p>6. AUSFÜHRUNG, TÄTIGKEIT IN UNSEREM BETRIEB, AUSFÜHRUNGSUNTERLAGEN, BEISTELLUNG</p>	<p>6. EXECUTION, WORK ON OUR PREMISES, PERFORMANCE DOCUMENTS, DEPLOYMENT</p>
<p>6.1 Lieferungen und Leistungen des Lieferanten sind so auszuführen, dass sie den vertraglichen Vereinbarungen, den einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, den Arbeitssicherheits-, Umwelt- und sonstigen Vorschriften, den einschlägigen technischen Normen sowie insgesamt den allgemein anerkannten Regeln der Technik und allen anwendbaren Rechtsnormen einschließlich der REACH-Verordnung entsprechen. Weiterhin sind die einschlägigen Vorgaben zum Schutz von Umwelt, Menschenrechten, Sozial- und Arbeitnehmerbelangen in der Lieferkette zu beachten, einschließlich der Vorgaben zu sog. Konfliktmineralien. Der Lieferant verpflichtet sich, uns die entsprechenden Erklärungen, Zertifikate oder sonstige Nachweise kostenfrei beizubringen. Bei der Ausführung hat der Lieferant darauf zu achten, dass möglichst umweltgerecht unter weitestmöglicher Schonung von Ressourcen und weitestgehender Vermeidung von Emissionen gearbeitet wird.</p>	<p>6.1 Supplier's deliveries and services shall be performed in such a way that they comply with the contractual agreements, the relevant accident prevention regulations, the industrial safety, environmental and other regulations, the industrial safety, environmental and other regulations, the relevant technical standards as well as the generally recognised rules of technology and all applicable legal standards including the REACH Regulation. Furthermore, the relevant requirements for the protection of the environment, human rights, social and employee concerns in the supply chain must be observed, including the requirements regarding so-called conflict minerals. The supplier undertakes to provide us with the relevant declarations, certificates or other evidence free of charge. During performance, the supplier shall ensure that work is carried out in the most environmentally friendly manner possible, with the greatest possible conservation of resources and the greatest possible avoidance of emissions.</p>
<p>6.2 Wir sind berechtigt, auch nach Vertragsabschluss</p>	<p>6.2 We are entitled to demand a modified performance</p>

**ALLGEMEINE EINKAUFSBEDINGUNGEN
DER SERVICE CENTER GELSENKIRCHEN GMBH/
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE OF SERVICE CENTER GELSENKIRCHEN GMBH**

<p>eine veränderte Ausführung zu verlangen, es sei denn, die von uns verlangte Änderung ist unter Berücksichtigung unserer Interessen für den Lieferanten unzumutbar.</p>	<p>even after conclusion of the contract, unless the modification demanded by us is unreasonable for the supplier, taking into account our interests.</p>
<p>6.3 Personen, die in Erfüllung der Verpflichtungen des Lieferanten innerhalb unseres Betriebs tätig sind, sind unseren Anordnungen und den Bestimmungen unserer Betriebsordnung sowie den bei uns anwendbaren Unfallverhütungs-, Arbeitssicherheits-, Umwelt- und sonstigen Vorschriften unterworfen. Gefahrstoffe dürfen innerhalb unseres Betriebs nur nach Abstimmung mit uns eingesetzt werden und müssen ordnungsgemäß gekennzeichnet sein.</p>	<p>6.3 Persons working on our premises in fulfilment of the supplier's obligations are subject to our instructions and the provisions of our operating regulations as well as the accident prevention, occupational safety, environmental and other regulations applicable to us. Hazardous substances may only be used within our premises after consultation with us and must be properly labelled.</p>
<p>6.4 Der Lieferant darf Ausführungsunterlagen, die ihm zur Herstellung des Liefergegenstandes von uns überlassen werden, nicht für außerhalb des Vertrags liegende Zwecke verwenden, vervielfältigen oder Dritten zugänglich machen. Die Ausführungsunterlagen sind uns auf Verlangen, spätestens nach Ausführung der Lieferungen und Leistungen des Lieferanten, zurückzugeben.</p>	<p>6.4 The supplier may not use, reproduce or make available to third parties for purposes outside the scope of the contract any execution documents provided by us for the manufacture of the delivery item. The execution documents shall be returned to us upon request, at the latest after execution of the deliveries and services of the supplier.</p>
<p>6.5 Der Lieferant hat uns Pläne, Ausführungszeichnungen, technische Berechnungen sowie sonstige Unterlagen und Dokumente, die sich auf die Ware beziehen, zu überlassen, soweit wir diese Unterlagen und Dokumente für die Nutzung, Wartung oder Reparatur der Ware benötigen oder soweit dies von den Parteien vereinbart ist. Auf Verlangen hat der Lieferant uns auch Ersatzteilzeichnungen mit ausreichenden Angaben zur Beschaffung von Ersatzteilen zu liefern. Mit Überlassung bzw. Lieferung der Unterlagen, Dokumente und Zeichnungen gehen diese in unser Eigentum über. Der Lieferant hat uns des Weiteren sämtliche die Ware betreffenden Unterlagen und Dokumente - auch bereits vor Ablieferung der Ware - zur Einsicht vorzulegen, soweit dies zur Überwachung und Prüfung der Vertragsgemäßheit der Ware erforderlich ist; eine etwaige Genehmigung von solchen Unterlagen und Dokumenten durch uns befreit den Lieferanten nicht von seiner Verantwortung für die Vertragsgemäßheit seiner Leistungen, es sei denn, wir bestehen auf der von uns gewünschten Ausführung trotz vom Lieferanten schriftlich geäußelter Bedenken.</p>	<p>6.5 The supplier shall provide us with plans, working drawings, technical calculations as well as other documents and records relating to the goods insofar as we require these documents and records for the use, maintenance or repair of the goods or insofar as this has been agreed by the parties. Upon request, the supplier shall also provide us with spare parts drawings with sufficient information on the procurement of spare parts. Upon transfer or delivery of the documents, records and drawings, these shall become our property. Furthermore, the supplier shall submit to us for inspection all documents and records relating to the goods - even before delivery of the goods - insofar as this is necessary for monitoring and verifying the conformity of the goods with the contract; any approval of such documents and records by us shall not release the supplier from its responsibility for the conformity of its performance with the contract, unless we insist on the performance requested by us despite supplier's concerns having been communicated to us in writing.</p>
<p>6.6 Formen, Werkzeuge, Druckvorlagen usw., die uns berechnet werden, gehen mit der Bezahlung in unser Eigentum über; sie werden vom Lieferanten unentgeltlich für uns verwahrt und sind auf Verlangen an uns herauszugeben.</p>	<p>6.6 Moulds, tools, print templates, etc. charged to us shall become our property upon payment; they shall be held in safe custody for us by the supplier free of charge and shall be handed over to us upon request.</p>
<p>6.7 Von uns bereitgestellte Materialien bleiben unser Eigentum. Jede Verarbeitung oder Umbildung erfolgt für uns, ohne uns zu verpflichten. Beigestelltes Material ist übersichtlich und getrennt von anderen Gegenständen zu lagern und hierbei als unser Eigentum kenntlich zu machen; es ist auf Kosten des Lieferanten ausreichend gegen Feuer, Wasser und Diebstahl zu versichern.</p>	<p>6.7 Materials provided by us remain our property. Any processing or transformation shall be carried out for us without any obligation on our part. Material provided shall be stored clearly and separately from other items and shall be identified as our property; it shall be adequately insured against fire, water and theft at the supplier's expense.</p>
<p>7. QUALITÄT/UMWELT, ABNAHME</p>	<p>7. QUALITY / ENVIRONMENT, ACCEPTANCE</p>
<p>7.1 Der Lieferant hat die ausgehende Ware sorgfältig zu prüfen und ein nach Art und Umfang geeignetes, dem neuesten Standard entsprechendes, dokumentiertes</p>	<p>7.1 The supplier shall carefully inspect the outgoing goods and establish and maintain a documented quality assurance and environmental management system which</p>

**ALLGEMEINE EINKAUFSDINGUNGEN
DER SERVICE CENTER GELSENKIRCHEN GMBH/
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE OF SERVICE CENTER GELSENKIRCHEN GMBH**

<p>Qualitätssicherungs- und Umweltmanagement-System einzurichten und aufrechtzuerhalten. Er hat Aufzeichnungen, insbesondere über seine Qualitätsprüfungen zu erstellen und diese dem Käufer auf Verlangen zur Verfügung zu stellen. Der Lieferant willigt hiermit in Qualitäts-/Umweltaudits zur Beurteilung der Wirksamkeit seines Qualitätssicherungs- und Umweltmanagementsystems durch den Käufer oder einen von diesem Beauftragten ein. Wir sind insbesondere berechtigt, zu jeder angemessenen Zeit nach Vorankündigung das Gelände des Lieferanten zu betreten sowie die Ware und den Produktionsprozess - auch vor Abschluss der Produktion - zu prüfen. Sofern sich die Ware auf dem Gelände eines Dritten befindet, wird der Lieferant alle Maßnahmen ergreifen, um uns die Besichtigung der Ware zu ermöglichen. Die bei der Besichtigung der Ware erkannten Mängel sind von dem Lieferanten zu beseitigen. Etwaige Regelungen in Qualitätssicherungsvereinbarungen bleiben unberührt.</p>	<p>is suitable in terms of type and scope and which complies with the latest standard. He shall keep records, in particular of his quality inspections, and make them available to the Buyer upon request. The supplier hereby consents to quality / environmental audits to assess the effectiveness of its quality assurance and environmental management system by the buyer or a person appointed by the buyer. In particular, we are entitled to enter the supplier's premises at any reasonable time after prior notice and to inspect the goods and the production process - including before completion of production. If the goods are located on the premises of a third party, the supplier shall take all measures to enable us to inspect the goods. Any defects identified during the inspection of the goods shall be remedied by the supplier. Any provisions in quality assurance agreements shall remain unaffected.</p>
<p>7.2 Sofern aufgrund anwendbarer gesetzlicher Bestimmungen oder aufgrund Vereinbarung eine Abnahme zu erfolgen hat, ist eine förmliche Abnahme unter Anfertigung einer Abnahmeniederschrift durchzuführen.</p>	<p>7.2 If acceptance is required by applicable statutory provisions or by agreement, formal acceptance shall be carried out and an acceptance report shall be carried out.</p>
<p>8. HAFTUNG FÜR MÄNGEL UND VERJÄHRUNG</p>	<p>8. WARRANTY PROVISIONS AND STATUTE OF LIMITATIONS</p>
<p>8.1 Der Lieferant hat uns die Ware frei von Sach- und Rechtsmängeln zu verschaffen. Er hat uns insbesondere dafür einzustehen, dass seine Lieferungen und Leistungen den anerkannten Regeln der Technik und den vertraglich vereinbarten Eigenschaften und Normen entsprechen.</p>	<p>8.1 The supplier shall provide us with the goods free of material defects and defects of title. In particular, the supplier will certify that its deliveries and services comply with the state of the art and with any contractual requirements and technical standards.</p>
<p>8.2 Die Ware wird bei uns nach Eingang in dem uns zumutbaren und uns technisch möglichen Umfang auf Qualität und Vollständigkeit geprüft. Als zumutbar im Rahmen der Eingangsprüfung gelten mangels konkreter Anhaltspunkte für eine Mangelhaftigkeit nur Untersuchungen der äußeren, mit bloßem Auge erkennbaren Beschaffenheit, dagegen nicht Untersuchungen der inneren Beschaffenheit der Ware. Bei Lieferung mehrerer gleichartiger Produkte genügt eine lediglich stichprobenartige Eingangsuntersuchung. Mängelanzeigen bedürfen keiner Form und sind in Fällen von verdeckten oder verborgenen Mängeln rechtzeitig, wenn sie innerhalb von vierzehn Tagen bei dem Lieferanten eingehen. Die Frist für die Mängelanzeige beginnt in diesen Fällen mit dem Zeitpunkt, an dem wir - oder im Fall des Streckengeschäfts unsere Abnehmer - den Mangel festgestellt haben oder hätten feststellen müssen.</p>	<p>8.2 We will examine the quality and completeness of the goods upon its receipt to the extent both reasonable and technically feasible for us. A reasonable examination shall, in the absence of any contrary indication, not include possible defects which are not apparent to the eye, but detectable only in case of examinations of the inner properties of the goods. In the case of delivery of several products of the same kind, a random inspection of incoming goods shall suffice. Notifications of defects do not require any form and are - in cases of hidden or concealed defects - deemed to be in time if they reach the supplier within fourteen days. In such cases, the period for notification of defects shall commence at the time at which we - or in the case of drop shipment („Streckengeschäfte“) our customers - have detected or should have detected the defect.</p>
<p>8.3 Hat die Ware einen Sachmangel, so stehen uns die gesetzlichen Rechte nach unserer Wahl zu. Eine Nachbesserung des Lieferanten gilt bereits nach dem ersten erfolglosen Versuch als fehlgeschlagen. Das Recht auf Rücktritt steht uns auch dann zu, wenn die betreffende Pflichtverletzung des Lieferanten nur unerheblich ist.</p>	<p>8.3 If the goods have a material defect, we shall be entitled to the statutory rights at our discretion. If the supplier tries to remedy the goods, such remedy shall be deemed to have failed after the first unsuccessful attempt. We shall also have the right to withdraw from the contract if the relevant breach of duty by the supplier is only insignificant.</p>
<p>8.4 Wir können vom Lieferanten Ersatz auch derjenigen Aufwendungen im Zusammenhang mit einem Mangel</p>	<p>8.4 We can demand compensation from the supplier for those expenses in connection with a defect which we</p>

**ALLGEMEINE EINKAUFBSBEDINGUNGEN
DER SERVICE CENTER GELSENKIRCHEN GMBH/
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE OF SERVICE CENTER GELSENKIRCHEN GMBH**

verlangen, die wir im Verhältnis zu unserem Abnehmer zu tragen haben, wenn der Mangel bereits beim Übergang der Gefahr auf uns vorhanden war.	have to bear in relation to our customer if the goods were already defective when the risk passed to us.
8.5 Im Falle einer berechtigten Mängelanzeige sind wir befugt, eine Reklamationsbearbeitungspauschale in Höhe von Euro 100,00 zu berechnen, soweit nicht der Lieferant einen geringeren Aufwand nachweist. Weitere Rechte bleiben vorbehalten.	8.5 In the event of a justified notice of defect, we shall be entitled to charge a flat-rate fee for warranty handling of Euro 100.00, unless the supplier proves a lower expense. Further rights remain reserved.
8.6 Lässt der Lieferant eine ihm gesetzte angemessene Frist verstreichen, ohne nachgebessert oder mangelfreie Ware geliefert zu haben, so können wir den Mangel auf Kosten des Lieferanten selbst beseitigen oder durch einen Dritten beseitigen lassen. Die gesetzlichen Bestimmungen über die Entbehrlichkeit einer Fristsetzung sowie sämtliche gesetzlichen Rechte wegen Mängeln bleiben unberührt.	8.6 If the supplier allows a reasonable period of time granted to the supplier to expire without having remedied the defect or having delivered defect-free goods, we may elect to remedy the defect ourselves or have it remedied by a third party at the supplier's expense. This shall not affect either the statutory provisions pursuant to which a period of grace is not mandatory nor any statutory warranty remedy.
8.7 Durch eine von uns erteilte Genehmigung von Plänen, Ausführungszeichnungen, technischer Berechnungen usw. des Lieferanten wird seine Gewährleistungsverpflichtung nicht berührt.	8.7 Our approval of plans, execution drawings, technical calculations, etc. of the supplier shall not affect his warranty obligation.
8.8 Die Verjährungsfrist für Mängelansprüche beträgt drei Jahre, soweit das Gesetz nicht längere Verjährungsfristen vorsieht. Die gesetzlichen Bestimmungen über die Ablaufhemmung für Rückgriffsansprüche bleiben unberührt.	8.8 The limitation period for claims for defects is three years, unless the law provides for longer limitation periods. The statutory provisions on the suspension of expiry for recourse claims remain unaffected.
8.9 Die Verjährungsfrist für Mängelansprüche betreffend Gegenstände, die als Ersatzteile für beim Lieferanten bezogene Ware bestellt werden, beginnt erst mit dem Einbau der Ersatzteile; die Verjährungsfrist endet jedoch spätestens fünf Jahre nach Ablieferung der Ersatzteile bei uns.	8.9 The limitation period for claims for defects concerning items ordered as spare parts for goods purchased from the supplier shall not commence until the spare parts have been installed; however, the limitation period shall end no later than five years after delivery of the spare parts to us.
9. VERTRAGSSTRAFE	9. CONTRACTUAL PENALTY
Ist eine Vertragsstrafe vereinbart, so können wir die Zahlung der verwirkten Vertragsstrafe auch dann verlangen, wenn wir uns dies nicht bei Annahme der Erfüllung vorbehalten; die Vertragsstrafe muss jedoch spätestens zum Zeitpunkt der Schlusszahlung geltend gemacht werden.	If a contractual penalty has been agreed, we may demand payment of any contractual penalty even if we had not reserved such right at accepting performance; however, the contractual penalty must be asserted at the latest at the time of final payment.
10. FREISTELLUNG VON VERBINDLICHKEITEN AUS PRODUZENTEN- UND PRODUKTHAFTUNG, HAFTPFLICHTVERSICHERUNG	10. RELEASE FROM LIABILITIES ARISING FROM MANUFACTURER'S AND PRODUCT LIABILITY, LIABILITY INSURANCE
10.1 Der Lieferant hat uns von etwaigen Verbindlichkeiten gegenüber Dritten aus Produzentenhaftung oder Produkthaftung freizustellen, soweit der Lieferant für den die Verbindlichkeit auslösenden Produktfehler verantwortlich ist.	10.1 The supplier shall indemnify us against any liabilities to third parties arising from manufacturer's liability or product liability insofar as the supplier is responsible for the product defect giving rise to the liability.
10.2 Der Lieferant verpflichtet sich, eine Haftpflichtversicherung mit einer angemessenen Deckungssumme für Personen- und Sachschäden abzuschließen und zu unterhalten.	10.2 The supplier undertakes to take out and maintain liability insurance with an appropriate sum insured for personal injury and property damage.
11. AUFRECHNUNG UND ZURÜCKBEHALTUNG, ABTRETUNGS-AUSSCHLUSS	11. SET-OFF AND RETENTION, EXCLUSION OF ASSIGNMENT
11.1 Ein Zurückbehaltungsrecht und eine Aufrechnungsbefugnis stehen dem Lieferanten nur insoweit zu, wie seine Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig	11.1 The supplier shall only be entitled to a right of retention and a right of set-off to the extent that its counter-claims are undisputed or have been legally established,

**ALLGEMEINE EINKAUFSBEDINGUNGEN
DER SERVICE CENTER GELSENKIRCHEN GMBH/
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE OF SERVICE CENTER GELSENKIRCHEN GMBH**

festgestellt sind, sie auf demselben Vertragsverhältnis mit uns beruhen und/oder sie den Lieferanten nach § 320 BGB zur Verweigerung seiner Leistung berechtigen würden.	they are based on the same contractual relationship with us and / or they would entitle the supplier to refuse its performance pursuant to § 320 BGB.
11.2 Die Abtretung von gegen uns gerichteten Forderungen des Lieferanten an Dritte ist ausgeschlossen; § 354a HGB bleibt unberührt.	11.2 The assignment of claims of the supplier against us to third parties is excluded; § 354a HGB remains unaffected.
12. ETHIKSTANDARD, SOZIALE UNTERNEHMENSVERANTWORTUNG, ANTI-KORRUPTION	12. ETHICAL STANDARD, CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY, ANTI-CORRUPTION
12.1 Der Lieferant übernimmt die soziale ökonomische Verantwortung für ein nachhaltiges Wirtschaften und die Sicherheit der Lieferkette. Er verpflichtet sich dazu, dass bei der Herstellung und Lieferung von Produkten sowie bei der Erbringung von Dienstleistungen sämtliche gesetzliche Bestimmungen zur Wahrung der Menschenrechte, zur Einhaltung dereinschlägigen Arbeitsnormen, und zum Verbot von Diskriminierung sowie Zwangs- und Kinderarbeit eingehalten werden. Weiterhin verpflichtet sich der Lieferant, die gesetzlichen Bestimmungen des Lieferkettengesetzes und etwaiger weiterer nationaler oder europäischer Bestimmungen zum Schutz von Umwelt und Menschenrechten in der Lieferkette zu beachten. Dasselbe gilt für die gesetzlichen Anforderungen in Bezug auf Nachhaltigkeit, Co2-Ausstoß („Carbon Footprint“) und Ressourcenschonung. Auf unser Verlangen hat der Lieferant darüber kostenfrei Auskunft zu erteilen und Nachweise vorzulegen. Dies gilt auch dann, soweit der Lieferant dem unmittelbaren Anwendungsbereich der einschlägigen Bestimmungen nicht unterfällt. Schließlich verpflichtet sich der Lieferant, keine Form von Korruption und Bestechung zu tolerieren oder sich hierauf in irgendeiner Weise einzulassen.	12.1 The supplier shall assume social and economic responsibility for sustainable business practices and the security of the supply chain. The supplier undertakes to ensure that in the manufacture and supply of products and in the provision of services all legal provisions on the protection of human rights, compliance with the relevant labour standards and the prohibition of discrimination as well as forced and child labour are complied with. Furthermore, the supplier undertakes to comply with the legal provisions of the Supply Chain Act and any other national or European provisions on the protection of the environment and human rights in the supply chain. The same applies to the legal requirements with regard to sustainability, Co2 emissions ("carbon footprint") and resource conservation. At our request, the supplier shall provide information and evidence free of charge. This shall also apply if the supplier is not subject to the direct scope of application of the relevant provisions. Finally, the supplier undertakes not to tolerate any form of corruption and bribery or to engage in this in any way.
12.2 Wir erwarten von unseren Lieferanten ethisch einwandfreies Verhalten und die Einhaltung von Ethikregeln, die mit den Ethikregeln von Tata Steel vergleichbar sind, welchen wir uns unterworfen haben und welche wir auf Verlangen gerne übersenden. Insbesondere ist der Lieferant verpflichtet,	12.2 We expect from our suppliers ethically impeccable conduct and compliance with ethical rules comparable to the ethical rules of Tata Steel, to which we have subscribed and which we will gladly send upon request. In particular, the supplier is obliged to
- sich zu jedem Zeitpunkt an alle anwendbaren Rechtsvorschriften zu halten, einschließlich der Anti-Korruptions-Regeln, und sicher zu stellen, dass er nicht anwendbares Recht verletzt oder andere dazu veranlasst;	- comply at all times with all applicable laws, including anti-bribery rules, and to ensure that it does not violate or cause others to violate any applicable law;
- uns zu jedem Zeitpunkt bei einer etwaigen Untersuchung eines Unfalls oder Vorfalls sowie bei der Lösung einer Streitigkeit in Zusammenhang mit den Lieferungen zu unterstützen, indem er Personal für Interviews zur Verfügung stellt, Zugang zu Dokumenten und Akten gewährt, Mitteilungen an Behörden ermöglicht und alle Informationen liefert, die vernünftigerweise von uns verlangt werden;	- assist us at any time in any investigation of an accident or incident and in the resolution of any dispute in connection with the supplies by making personnel available for interviews, providing access to documents and files, allowing communications with authorities and supplying any information reasonably requested by us;
- uns oder unserem Vertreter zu jeder Zeit Zugang zu seinen Räumlichkeiten, Informationen und zu seinem Personal zu gewähren, um uns und/oder unserem Vertre-	- allow us or our representative access to its premises, information and personnel at any time to allow us and / or our representative to verify compliance with the obliga-

**ALLGEMEINE EINKAUFBSBEDINGUNGEN
DER SERVICE CENTER GELSENKIRCHEN GMBH/
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE OF SERVICE CENTER GELSENKIRCHEN GMBH**

ter zu erlauben, die Einhaltung der in dieser Klausel aufgeführten Verpflichtungen zu überprüfen;	tions set out in this clause;
12.3 Falls der Lieferant gegen irgendeine der Verpflichtungen in dieser Klausel verstößt, sind wir berechtigt, den Vertrag ganz oder zum Teil zu kündigen oder von allen Bestellungen zurückzutreten, ohne dass dadurch für uns eine Haftung entsteht.	12.3 If the supplier breaches any of the obligations in this clause, we shall be entitled to terminate the contract in whole or in part or to cancel all orders without incurring any liability to us.
12.4 Die Verpflichtungen in dieser Klausel gelten für den Lieferanten und seine Mitarbeiter, Unterlieferanten, Vertreter, verbundene Gesellschaften und sämtliche sonstigen Personen, die in die Erfüllung der Pflichten des Lieferanten nach dem Vertrag einbezogen sind.	12.4 The obligations in this clause apply to the supplier and its employees, subcontractors, agents, affiliates and any other persons involved in the performance of the supplier's obligations under the contract.
13. GEHEIMHALTUNG	13. CONFIDENTIALITY
13.1 Der Lieferant ist verpflichtet, die von uns erhaltenen oder in Erfahrung gebrachten vertraulichen Informationen geheimzuhalten, Dritten (vorbehaltlich Ziffer 13.2) nicht zu offenbaren und sie nur zu verwenden, soweit dies zur ordnungsgemäßen Abwicklung der vertraglichen Beziehungen erforderlich ist.	13.1 The supplier is obliged to keep confidential the confidential information received from us or brought to its knowledge, not to disclose it to third parties (subject to clause 13.2) and to use it only insofar as this is necessary for the proper execution of the contractual relations.
13.2 Der Lieferant darf vertrauliche Informationen Mitarbeitern und Beratern nur offenbaren, soweit dies zur ordnungsgemäßen Abwicklung der vertraglichen Beziehungen erforderlich ist. Der Lieferant ist verpflichtet, solchen Mitarbeitern und Beratern die in Ziffer 13.1 genannte Geheimhaltungsverpflichtung aufzuerlegen und uns dies auf Wunsch in Textform nachzuweisen.	13.2 The supplier may only disclose confidential information to employees and consultants to the extent that this is necessary for the proper execution of the contractual relationships. The supplier is obliged to impose on such employees and consultants the confidentiality obligation referred to in clause 13.1 and to prove this to us in text form upon request.
13.3 Die Geheimhaltungsverpflichtung gilt nicht für solche Informationen, die zur Zeit ihrer Übermittlung an den Lieferanten bereits offenkundig waren oder nach ihrer Übermittlung ohne dessen Zutun offenkundig geworden sind.	13.3 The confidentiality obligation shall not apply to such information which was already in the public domain at the time of its transmission to the supplier or which became in the public domain after its transmission without the supplier's involvement.
13.4 Die Offenbarung der vertraulichen Information und die etwaige Übermittlung entsprechender Unterlagen begründen keinerlei Rechte an unseren gewerblichen Schutzrechten, unserem Know-how oder unseren Urheberrechten.	13.4 The disclosure of the confidential information and the possible transmission of corresponding documents shall not establish any rights to our industrial property rights, our know-how or our copyrights.
14. ERGÄNZENDE BEDINGUNGEN FÜR LOHNARBEITEN UND SONSTIGE DIENSTLEISTUNGEN	14 SUPPLEMENTARY CONDITIONS FOR CONTRACT WORK AND OTHER SERVICES
14.1 Der Lieferant ist verpflichtet, von uns beigeordnete Waren einer ordnungsgemäßen Eingangskontrolle zu unterziehen und uns Mängel unverzüglich anzuzeigen.	14.1 The supplier is obliged to subject goods provided by us to a proper incoming goods inspection and to notify us of any defects without delay.
14.2 Von uns zur Be- oder Verarbeitung bzw. sonstigen Behandlung überlassenen Waren sowie von uns beigeordnete Stoffe, Teile, Behälter und Spezialverpackungen verbleiben in unserem Eigentum. Be- und Verarbeitung unserer Waren erfolgen für uns als Hersteller im Sinne von § 950 BGB, ohne uns zu verpflichten.	14.2 Goods provided by us for processing or other treatment as well as materials, parts, containers and special packaging provided by us shall remain our property. Treatment and processing of our goods shall be carried out for us as manufacturer within the meaning of § 950 BGB (German Civil Code), without obligating us.
14.3 Bei schuldhafter Wertminderung oder Verlust unserer Waren oder von uns beigeordneter Gegenstände ist vom Lieferant Ersatz zu leisten. Das Bestehen eines ausreichenden Versicherungsschutzes ist uns vom Lieferanten auf Verlangen nachzuweisen.	14.3 In the event of culpable depreciation or loss of our goods or items provided by us, the supplier shall pay compensation. The existence of sufficient insurance cover shall be proven to us by the supplier upon request.

**ALLGEMEINE EINKAUFSBEDINGUNGEN
DER SERVICE CENTER GELSENKIRCHEN GMBH/
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE OF SERVICE CENTER GELSENKIRCHEN GMBH**

<p>14.4 Grundlage für die Abrechnung von Lohnarbeiten sind ausschließlich die von uns anerkannten Nachweise, insbesondere Stundennachweise. Die vom Lieferanten angelieferten (bearbeiteten) Waren sind auf einem von uns gegenzuzeichnenden Lieferschein einzeln aufzuführen.</p>	<p>14.4 The basis for the invoicing of contract work shall be exclusively the evidence acknowledged by us, in particular time sheets. The goods delivered (processed) by the supplier shall be listed individually on a delivery note to be countersigned by us.</p>
<p>15. ERFÜLLUNGORT, GERICHTSSTAND, ANWENDBARES RECHT</p>	<p>15. PLACE OF PERFORMANCE, PLACE OF JURISDICTION, APPLICABLE LAW</p>
<p>15.1 Erfüllungsort für die Lieferung der Ware ist der von uns benannte Bestimmungsort. Erfüllungsort für unsere Zahlungen ist unser Unternehmenssitz.</p>	<p>15.1 The place of performance for the delivery of the goods shall be the destination named by us. The place of performance for our payments shall be our registered office.</p>
<p>15.2 Sofern der Lieferant Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist oder im Inland keinen allgemeinen Gerichtsstand hat, ist Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar ergebenden Streitigkeiten unser Unternehmenssitz. Wir sind jedoch berechtigt, anstelle des vorgenannten Gerichts jedes andere, nach den gesetzlichen Bestimmungen zuständige Gericht anzurufen.</p>	<p>15.2 If the supplier is a merchant in the terms of the German Commercial Code (HGB), a legal entity under public law or a special fund under public law or has no general place of jurisdiction in Germany, the place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship shall be our registered office. However, instead of the aforementioned court, we shall be entitled to invoke any other court having jurisdiction in accordance with the statutory provisions.</p>
<p>15.3 Für alle Rechtsbeziehungen zwischen uns und dem Lieferanten gilt in Ergänzung zu diesen Bedingungen das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss der Bestimmungen des Übereinkommens der Vereinten Nationen vom 11. April 1980 über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).</p>	<p>15.3 All legal relations between us and the supplier shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany supplementing these Terms and Conditions, excluding the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980 (CISG).</p>
<p>16. DATENSPEICHERUNG</p>	<p>16. DATA STORAGE</p>
<p>Für die Speicherung und Verarbeitung unserer Daten und der Daten des Lieferanten ist die Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) maßgeblich.</p>	<p>The General Data Protection Regulation (DSGVO) shall apply to the storage and processing of our data and the data of the supplier.</p>